

**Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde**  
**CARTA CONGREGACIONAL / GEMEINDEBRIEF**  
**Noviembre 2017 / November 2017**  
[www.lareconciliacion.cl](http://www.lareconciliacion.cl)

Iglesia  
Evangélica  
Luterana  
en Chile



**Antes**  
**Vorher**

**Después**  
**Nachher**



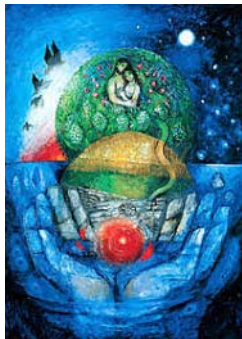
<b>Angedacht</b>	<b>S. 2</b>	<b>Reflexión</b>	<b>p. 2</b>
<b>Thema</b>	<b>S. 4</b>	<b>Tema</b>	<b>p. 4</b>
<b>Aktuell</b>	<b>S. 12</b>	<b>Actual</b>	<b>p. 13</b>
<b>Colegio Belén</b>	<b>S. 14</b>	<b>Colegio Belén</b>	<b>p. 14</b>
<b>Rückblick</b>	<b>S. 9+18</b>	<b>Retrospectiva</b>	<b>p. 9+18</b>
<b>Lutherisch in Chile</b>	<b>S. 19</b>	<b>Luteran@s en Chile</b>	<b>p. 19</b>
<b>Alle Gottesdienste</b>	<b>S. 24</b>	<b>Todos los cultos</b>	<b>p. 24</b>

### Liebe Mitglieder, Freundinnen und Freunde der Versöhnungsgemeinde,

### Queridos miembros, amigas y amigos de la Congregación la Reconciliación:

2 Gleich am Anfang, die Erde ist noch wüst und leer, macht Gott das Licht. So steht es im dritten Satz der Bibel. Und ja, Licht ist von überragender Bedeutung für die Entstehung des Lebens und für all unser Sein als Menschen! Es gehört wirklich ganz an den Anfang.

Muy al principio, la tierra estaba desierta y desolada, Dios hizo la luz. Así dice el versículo 3° de la Biblia. ¡Sí, la luz es de una importancia sobredimensional para el origen de la vida y todo el ser de la humanidad! La luz pertenece verdaderamente muy al comienzo.



La luz del sol también se puede considerar como energía la cual da claridad y calor a nuestro planeta y por lo tanto hace posible que exista vida. Y hace algunos años a unos científicos “se les encendió la ampolleta” y encontraron la posibilidad de

fabricar corriente eléctrica a través de la luz solar. Una idea maravillosa, porque en una hora la tierra recibe más o menos tanta energía del sol como la que la humanidad consume en un año. Y eso sin costo y sin ensuciar el aire y consumir los recursos existentes que no durarán para siempre.

Das Licht der Sonne kann man auch als Energie beschreiben, die unserem Planeten Helligkeit und Wärme gibt und damit Leben ermöglicht. Und vor einigen Jahren ist findigen Forschern „ein Licht aufgegangen“ und sie haben eine Möglichkeit gefunden, aus dem Sonnenlicht Elektrischen Strom zu machen. Eine wunderbare Idee, denn pro Stunde erreicht die Erde ungefähr so viel Energie von der Sonne, wie die gesamte Menschheit in ca. einem Jahr an elektrischem Strom verbraucht. Und das kostenfrei und ohne dabei die Luft zu verschmutzen oder die nur endlich vorhandenen Ressourcen zu verbrauchen!

Das Licht ist damit ein gutes Beispiel, wie wir auf Gottes Schöpfung angewiesen sind, wie wir aber auch begabt sind, unsere Möglichkeiten zu nutzen und die Welt zu gestalten. 25 Verse nach der Entstehung des Lichtes werden die Menschen von Gott beauftragt, „die Welt sich untertan zu machen und zu beherrschen“. So übersetzt es jedenfalls Martin Luther und so wurde es von vielen Generationen in die Tat umgesetzt.

Die in der Bibel gebrauchten hebräischen Worte „kabasch“ und „radah“ bezeichnen jedoch nicht unbedingt, wer der Chef ist und alles machen kann, was er will, sondern wer die Verantwortung hat. „Das „Hüten“ der Hirten, die zwar ihre Herde nutzen, aber sie auch führen, versorgen und vor Gefahr schützen, passt zu diesem Wortfeld. Es geht nicht darum, wie ein Imperator seinen Fuß auf die Erde zu setzen und alles bis zum letzten Sandkorn auszubeuten. „Die Hand über die Schöpfung zu halten“ wäre eine angemessenere Umschreibung der biblischen Aufgabe für die Menschen.

Dass wir dem vielfach nicht gerecht werden, muss wohl nicht diskutiert oder aufgezeigt werden. Auch nicht in dem, wie wir Energie erzeugen, dabei ohne Rücksicht auf Verluste Rohstoffe abbauen, transportieren und verfeuern und zum Beispiel Menschen misshandeln, Meere verseuchen und unsere Luft veräuchern.

Wie gut, dass Gott uns nicht nur das Licht, sondern auch einen hellen Geist geschenkt hat! Und wir so beispielsweise heutzutage Licht in „sauberen“ elektrischen Strom umwandeln können. Mögen uns noch „viele Lichter aufge-

La luz entonces es un buen ejemplo de como dependemos de la creación divina, como también tenemos el talento para usar nuestras posibilidades y construir el mundo. 25 versos después del inicio de la luz, el hombre recibe el mandato de Dios de „someter el mundo y gobernarlo“. Así por lo menos lo traduce Martin Lutero y así fue llevado a cabo por muchas generaciones.

Las palabras hebreas “kabash” y “radah” que usa la biblia no indican categóricamente quien es el jefe que puede hacer todo lo que él pretende, sino quien tiene la responsabilidad. La protección de los pastores hacia su rebaño, que usan su rebaño pero también lo guían, lo alimentan y lo protegen contra peligros, encaja con estas palabras. No se trata de poner el pie firmemente en la tierra como un Emperador y explotarla hasta el último grano de arena. “Proteger la creación” sería una mejor interpretación de la tarea bíblica para la humanidad.

Que no cumplimos con ésto en muchos aspectos no necesita ser discutido. Tampoco cómo fabricamos energía sin tomar en cuenta que se extraen recursos naturales, se transportan y se consumen y también p.ej. maltrato de personas, contaminación de los mares y polución de nuestro aire.

¡Qué bueno que Dios no solamente nos dio la luz, sino también una mente clara! Y así p.ej. podemos hoy en día transformar la luz en energía eléctrica “limpia”. Ojalá que se nos “enciendan varias ampolletas” para que podamos usar nuestras posibilidades

hen“, damit wir unsere Möglichkeiten schlau nutzen können und wir die Erde nicht wieder wüst und leer machen, sondern sie als einen lebenswerten Ort bewahren und gestalten!

Gottes Segen für den neuen Monat November!

Euer Pastor *Johannes*

en forma inteligente y no transformar otra vez la tierra en un planeta desierto y desolado, sino mantenerlo y desarrollarlo para ser un lugar digno de vivir.

Bendiciones para el nuevo mes de noviembre,

Su pastor *Johannes*

## Solarpanele auf unserem Kirchendach

4 Unser Kirchendach, ist eigentlich wie gemacht, für die Installation von Solarmodulen. Der Altar ist ganz klassisch nach Osten ausgerichtet (gen Jerusalem, dem Ort der Auferstehung Jesu) und so neigt sich das Dach gen Norden, wo die Sonne in Santiago zur Mittagszeit am Himmel steht. Da unser Kirchendach viele Giebel hat – im Aufriss sieht es aus, wie eine Zick-Zack-Linie – könnte man die einzelnen Panele fast drauflegen und schon hat man die optimale Ausrichtung erreicht.

Natürlich wurden die 20 Solarpanele nicht

einfach hingelegt, sondern während der letzten Wochen fachgerecht montiert. An einer Seite wurde noch etwas mit Aluminium nachgeholfen,



## Paneles solares para el techo de nuestra iglesia.

Parece que el techo de nuestro templo fuera concebido para poner paneles solares. El altar está ubicado hacia el oriente (hacia Jerusalén, lugar de la resurrección de Jesús) y el techo está inclinado hacia el norte donde se ubica el sol de mediodía en el cielo. Dada la forma especial del techo de nuestro templo, que, mirando la fachada oriente o poniente se ve como una línea zigzag, se podrían poner paneles solares simplemente encima, logrando una óptima alineación.

Por supuesto, no se pusieron los paneles simplemente encima, sino fueron instalados profesionalmente durante las últimas semanas. En

un lado se agregó un poco de aluminio para producir un ángulo aún más ventajoso para lograr una eficacia mayor en el conseguimiento de electricidad.

damit die Stromausbeute, wegen des dadurch günstigeren Winkels noch höher ausfällt. Außerdem musste natürlich alles verkabelt und an den Inverter angeschlossen werden. Dieser wandelt die Gleichspannung aus den Solarmodulen in Wechselspannung, welche unsere Geräte benutzen und welche ins Stromnetz eingespeist werden kann, um.

Dann musste noch alles ans Stromnetz angeschlossen werden und nun können wir bald eigenen Strom produzieren und alles, was wir nicht selbst verbrauchen, ins Netz einspeisen. Diese Einspeisung (netbilling genannt) ist seit drei Jahren

in Chile möglich. Allerdings wird der dabei ausgezahlte Preis nicht wie beispielsweise in Deutschland absichtlich hoch gehalten, um Menschen zur Installation von Solaranlagen zu motivieren. Man bekommt den freien Marktpreis, ungefähr die Hälfte von dem, was man als Haushalt an seinen Stromanbieter für die Kilowattstunde bezahlen muss.

Dank der großzügigen Hilfe der Evangelischen Kirche in Deutschland (EKD) und vieler Gemeindemitglieder, die ein Viertel, ein Halbes, Ganzes oder sogar mehrere Panele gestiftet haben, können wir diese große Investition stemmen. Unser großer Dank gilt allen, die sich beteiligten! Denn wir werden von nun an nicht nur über 7.000kw/h Strom pro Jahr produzieren, sondern der Atmosphäre auch über 2 Tonnen des Treibhausgases CO<sub>2</sub> jährlich ersparen!



Además, había que poner todo el cableamiento y las conexiones correspondientes hacia el inversor. Este último convierte la corriente continua que es producida por los paneles solares en corriente alterna que puede ser usada por nuestros artefactos y/o derivada a la red eléctrica oficial.

5 Después había que conectar todo eso a la red de corriente; muy pronto podremos producir la electricidad que necesitamos e incluso entregar lo que no usamos nosotros mismos a la red oficial. Esa

modalidad, de traspasar electricidad a la red oficial (netbilling), se puede realizar en Chile desde hace tres años. Sin embargo, el precio que se paga por esa corriente no es fijado artificialmente alto como en Alemania para fomentar la instalación de paneles solares. Aquí en Chile se paga el precio del mercado, lo que constituye aproximadamente la mitad del precio que hay que pagar si se compra la electricidad del distribuidor oficial.

Gracias a la generosa ayuda de la Iglesia Protestante Alemana (EKD) y de muchos miembros de nuestra congregación, que apoyaron con un cuarto o medio panel, un panel entero e incluso con varios paneles, nos fue posible realizar esta gran inversión. ¡Nuestro agradecimiento a todos que cooperaron! No solamente produci-

Außerdem können wir unseren Gemeindehaushalt langfristig entlasten, da wir weniger für die allgemeinen Nebenkosten zahlen müssen. Rundum eine gute Sache!

Wie schön, dass die Installationsarbeiten so schnell und reibungslos von statten gingen. Jetzt muss „nur noch“ die behördliche Abnahme erfolgen, wofür es aber zum Glück gesetzlich festgelegte Maximalfristen gibt.



*Die Tafel in der Kirche zeigt: die Spendenaktion für die Solarpaneele ist auf der Zielgeraden / En el templo hay expuesto un cuadro que muestra que la campaña "paneles solares" entró a la recta final.*

remos 7000 kw/h anualmente, sino también aliviaremos la atmósfera en más de dos toneladas de dióxido de carbono (CO2).

Además, podremos reducir el presupuesto de nuestra congregación por el ahorro en gastos comunes. ¡Ventajas por todos los lados! Fue muy bueno que se hicieron todos los trabajos de instalación tan rápidos y sin complicaciones. Por último falta "solamente" la recepción por parte de las autoridades correspondientes, pero afortunadamente hay plazos máximos fijados por ley para esta recepción.

Dass Chile sich vor einigen Jahren auf seine erneuerbaren Energien besann, lag auch an der guten Zusammenarbeit mit Deutschland. Denn die von der Bundesregierung initiierte Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) berät Chile beim Klimaschutz. So wurden gemeinsame Programme entwickelt und beispielsweise erstmals das Potenzial der erneuerbaren

se debe principalmente al trabajo en conjunto con Alemania. El Gobierno Federal Alemán inició una empresa llamada "Institución Alemana para la Cooperación Internacional" (GIZ), la cual asesora a Chile en su protección climática y de esa forma se desarrollaron programas conjuntos que dieron a Chile inicialmente el potencial de energías renovables, con un resultado



Energien in Chile berechnet. Mit einem beeindruckenden Ergebnis: Das Land könnte mehr als das Hundertfache des gesamten aktuellen Stromverbrauchs aus erneuerbaren Quellen gewinnen.

Die klimatischen Voraussetzungen sind hervorragend: Wind und Sonne gibt es reichlich und auch Wasserkraft ließe sich an vielen Orten in elektrischen Strom umwandeln. Diese Art der Stromerzeugung ist deshalb auch ohne staatliche Förderung konkurrenzfähig. Und Energieminister Andrés Rebolledo betont: „Chile ist äußerst anfällig für die Auswirkungen des Klimawandels. Darum ist uns die Bekämpfung der Erderwärmung wichtig.“ Das Land hat sich mit dem Pariser Klimaabkommen dazu verpflichtet, seine Emissionen bis 2030 im Vergleich zu 2007 um 30 Prozent zu senken.

increíble. El país podría producir más de cien veces la capacidad de lo que se usa actualmente con las energías renovables.

Las condiciones climáticas son extraordinarias: Viento y sol es lo que más hay e igualmente la fuerza hidráulica se podría transformar en electricidad en muchos lugares del país. Esta forma de producir electricidad no tiene apoyo gubernamental, pero no es requerido tampoco. El Ministro de Energía Señor Andrés Rebolledo afirma: "Chile es muy sensible a los cambios climáticos, por eso es tan importante para nosotros enfrentar el recalentamiento de la tierra." El país firmó el Convenio de París y se comprometió hasta 2030 a bajar sus emisiones en un treinta por ciento con respecto a 2007.

## Erneuerbare Energiequellen in Chile

Im Jahr 2014 wurden gerade mal 6 Prozent des in Chile produzierten Stroms aus Sonne und Wind gewonnen. Heute, drei Jahre später, liegt der Anteil der so genannten erneuerbaren Energiequellen bereits bei 19 Prozent. Und bis 2035 sollen 60 Prozent des Stroms auf diese Art produziert werden! Die meisten Experten gehen mittlerweile allerdings davon aus, dass dieses Ziel schon viel eher erreicht werden wird.

## Energías Renovadas en Chile.

En el año 2014 era apenas un 6% la energía que se producía en Chile a través del sol y del viento. Actualmente, tres años después, ya hay un 19% de energías renovables la que se produce en Chile y hasta el 2035 será el 60% de toda la energía que será producida en esa forma. La mayoría de los expertos, sin embargo, opina que este desafío se logrará mucho antes.

La forma en que Chile se decidió a producir energías con métodos renovables,

## Lohnt sich eine Solaranlage auf dem eigenen Haus?

Das hängt natürlich von der Lage des Hauses, der Ausrichtung des Daches und seiner Neigung (das alles beeinflusst die Stromerzeugung), wesentlich auch von der Anlagengröße und dem Stromverbrauch ab.

Ziel sollte es sein, möglichst viel Strom selbst zu verbrauchen, denn der für die Einspeisung gezahlte Preis beträgt wie oben dargelegt nur ca. die Hälfte dessen, was man selbst für Strom zahlt.

**Für ein Haus in Vitacura mit ca. 260 KWh/Monat durchschnittlichem Energieverbrauch und einem normalen Haushaltstarif hat die GIZ berechnet, dass sich eine 2kWp-Anlage nach ca. 6-8 Jahren amortisiert.** D.h. nach dieser Zeit hat sich die Anlage finanziert und man hat Strom ohne Kosten, bzw. Gewinn durch die Einspeisung ins Netz (wobei für den Inverter eine durchschnittliche Nutzungszeit von 10 und für die Solarpanele von 20 Jahren angesetzt werden).

**Mehr Infos** rund um das Thema finden sich unter: [www.4echile.cl](http://www.4echile.cl)

## ¿Vale la pena un sistema Solar en la propia casa?

Por supuesto que esto depende de la ubicación de la casa, de la forma del techo y de su pendiente (todo esto influye en la producción de energía), principalmente del tamaño de la superficie y del consumo.

La finalidad debería ser de consumir gran parte de la energía auto-producida, debido a que el precio al que uno vende al sistema es la mitad del precio que se debe pagar por consumo.

**Para una casa en Vitacura con consumo de aprox. 260 KWh/mensuales promedios de gasto de energía y a una tarifa normal calculó la GIZ (Institución Alemana para la Cooperación Internacional) que un sistema de 2KW se amortiza en 6 a 8 años.** Esto significa que después de este tiempo el sistema ya ha sido financiado y ya no posee gasto alguno y a la vez gana por cooperar a la red (han calculado que para el que invierte tiene un período de 10 años de uso libre y de los paneles de 20 años).

**Más información** sobre el tema se encuentra en : [www.4echile.cl](http://www.4echile.cl)

## Konfirmation

## La confirmación



Viel Freude in den Gesichtern unserer Konfirmandinnen, Stolz bei den Eltern, Anteilnahme bei den Verwandten, Freunden und in der versammelten Gemeinde: Es war ein wunderschöner Konfirmationsgottesdienst, den wir am 22. Oktober in unserer Kirche „Zum Guten Hirten“ feiern durften!

Se observó mucha alegría en la cara de nuestras confirmandas, orgullosas con sus padres, con participación de la familia, amigos y la Congregación completa. Fue un maravilloso Culto de Confirmación el que celebramos el 22 de octubre en nuestro templo „El Buen Pastor“.



Neben von den Konfirmandinnen selbst eingebrachten Liedern, statements zum Thema „Warum brauche ich Gott (nicht)?“ und einem von ihnen erarbeiteten Glaubensbekenntnis, stand natürlich Gottes Segen für den weiteren Lebensweg im Zentrum.

Las confirmandas aportaron trabajos de investigación sobre el tema: “¿Porqué necesito a Dios (o no)?” y además un Credo escrito por ellas. Sin embargo, todo esto cooperó a la idea central de la bendición para el futuro para cada una.

1000 Dank an alle, die für diesen Gemeindebrief geschrieben, übersetzt und fotografiert haben!  
Un million de gracias a tod@s, que escribieron o traducieron textos y tomaron fotos para esta carta congregacional.

Cristiane, Irmgard, Hildegard, Karl, Marin, Rainer, Santiago

Anregungen und Mitmachen immer willkommen...

sugerencias y colaboraciones: muy bienvenidas..

## Jugend für die Umwelt – oder: Bewahrung der Schöpfung Schritt für Schritt

Die Jugendlichen aus Erlöser- und Versöhnungsgemeinde haben sich schon das ganze Jahr mit dem Jahresthema des Lutherischen Weltbundes für dieses Jahr beschäftigt: „Die Schöpfung ist nicht verkäuflich“.

Gott hat uns den Auftrag gegeben, diese Erde zu bewahren – dieser Verpflichtung sind wir gefolgt und haben geschaut, was das konkret mit uns zu tun hat. Ausgehend von 7Rs: Re-educar, Re-chazar, Re-ducir, Re-utilizar, Re-parar, Re-distribuir, Re-ciclar haben wir Recherchen betrieben und mehr als gestaunt! Z.B. über die krassen Unterschiede des (Trink-)Wasserkonsums innerhalb Chiles: Eine Bürgerin Colinas verbraucht demnach 1120 Liter am Tag, während ein Bürger aus San Pedro de la Paz nur 11 Liter verbraucht. (Die vereinten Nationen empfehlen einen Verbrauch von nicht höher als 100l am Tag.) Oder darüber, dass ein Großteil des chilenischen Mülls einfach in Peru abgeladen wird.

Aber wir haben natürlich nicht nur recherchiert, sondern uns auch überlegt, was jeder von uns persönlich tun kann, um die Umwelt weniger zu belasten. Einen



## Jovenes para el Medio Ambiente - o bien: Resguardo de la Creación paso a paso.

Los jovenes de El Redentor y de La Reconciliación, durante todo el año, se han ocupado del lema anual de la Federación Luterana Mundial que dice: “La Creación no se vende”.

Dios nos ha dado el encargo de cuidar esta tierra - y hemos obedecido esta orden y reflexionando lo que significa y qué tiene que ver con nosotr@s concretamente. Continuando con los 7 Re: - Re-educar, Re-chazar, Re-ducir, Re-utilizar, Re-parar, Re-distribuir, Re-ciclar, hemos investigado y ¡más aún nos hemos sorprendido! Por ej. las marcadas diferencias del consumo de agua dentro de Chile. Una ciudadana de Colina consume 1.120 litros al día, mientras un ciudadano de San Pedro de La Paz solo consume 11 litros al día. (Las Naciones Unidas recomiendan el consumo de no más de 100 litros al día por persona. O simplemente de que una gran parte de la basura de Chile se deposita en Perú.

No solo hemos investigado, sino también hemos hecho grandes averiguaciones de cómo podría cooperar cada un@ de nosotr@s

para hacer el medio ambiente más saludable. Durante todo un mes hemos comprobado e intercambiado las expe-

Monat lang haben wir ausprobiert und uns dann darüber ausgetauscht. Z.B. mehr mit dem Fahrrad zu fahren und weniger mit dem Auto. Oder sich keine Plastiktüten mehr geben zu lassen im Supermarkt. Oder die Klamotten länger zu tragen und eher gebrauchte oder in Chile hergestellte zu kaufen. Oder auch einfach kürzer zu duschen (!). Alles hilft.

Aber wir haben auch gemerkt, dass es deutlich leichter ist, sich etwas vorzunehmen als es dann auch in die Tat umzusetzen. Gemeinsam haben wir noch gelernt, wie man Öko-Bausteine herstellt aus Recyclingprodukten: Watts-Saftflaschen mit den großen Öffnungen mit Plastikmüll bestopfen.. so viel Müll hineintun wie irgend möglich und dann immer ganz fest anpressen. Daraus wird mittlerweile in Chile tatsächlich in diversen Projekten gebaut. Auch die Jugendlichen der ILCH wollen in Puerto Fonck einen kleinen Anbau mit diesen „Öko-Bausteinen“ machen. Wenn ihr ebenfalls Lust haben solltet, euren vorhanden Plastikmüll in Öko-Bausteine zu verwandeln: Beim GAM können diese abgegeben werden.

Zum Abschluss unserer Einheit wollen wir das Leben und Gottes gute Schöpfung feiern in einem **gemeinsamen Jugendgottesdienst am Sonntag, den 26 November um 19 Uhr in San Pablo** (Hualtatas/ Ecke Manquehue). **Ganz herzlich willkommen alle Jugendlichen und alle, die am Thema interessiert sind!**

riencias; por ej. andar más con la bicicleta y menos en auto, o no llevar las compras en bolsas plásticas, o tal vez usar la ropa más días y no lavarla después de cada uso o bien comprar vestimenta chilena y no importada, o bien sencillamente ¡ducharse más corto! Todo ayuda.

Pero también nos hemos dado cuenta que es mucho más fácil proponerse algo y que llevarlo a cabo. Junt@s también hemos aprendido como se producen los éco-ladrillos de productos reciclados, como rellenar las botellas plásticas de jugo con apertura ancha de basura plástica. Tan-

ta basura plástica como quepa en el interior y presionarla dentro de la botella hasta que quede muy apretada. Efectivamente en Chile ya están construyendo diversos proyectos con esta metodología. También los jóvenes de la ILCH quieren construir en Puerto Fonck un pequeño proyecto con estos materiales ecológicos. Si ustedes tuvieran el interés de efectuar un proyecto de transformar su propia basura en éco-ladrillos, ésta se puede entregar en el GAM.

Para finalizar nuestra unidad, celebraremos la vida y la linda creación de Dios en un **Culto conjunto el Domingo 26 de Noviembre a las 19 horas en San Pablo** (Las Hualtatas esquina Manquehue). **¡Están muy cordialmente invitados tod@s l@s jóvenes y también tod@s l@s interesad@s en el tema!**



## Besondere Termine im November

Im November laden wir wieder zu vielen besonderen Gottesdiensten ein. Wie schön, dass die meisten von ihnen in Zusammenarbeit mit anderen gestaltet werden. So wird es noch vielfältiger und es lohnt sich einmal mehr, sonntags um 11 Uhr in die Kirche zu gehen (ACHTUNG: Es gibt auch einige Ausnahmen, was den Ort und die Zeit angeht!)

### 05.11.2017 Gottesdienst mit dem Kinderchor des Colegio Alemán (Klasse 1+2)

Am 5.11. feiern wir einen besonderen (zweisprachigen) musikalischen Familiengottesdienst mit dem Kinderchor (1.+2. Klasse) des Colegio Alemán de Santiago. Freut euch mit und singt mit!

### 09.11.2017 - ¡20 UHR! Gedenken der Reichspogromnacht von 1938

Ein besonderes Datum in der deutschen Geschichte ist der 9.11.1938, als Synagogen, aber auch jüdische Geschäfte und Wohnhäuser zerstört und unsere Brüder und Schwestern systematisch verfolgt wurden. Wie gut, dass wir heute mit den jüdischen Gemeinden Santiagos gemeinsam dieses Tages gedenken können!

### 19.11.2017 Volkstrauertag in der Lota-Kirche

Ebenfalls ein Tag aus der Geschichte, der aber auch zum Nachdenken über die Probleme heutzutage einlädt, ist der Volkstrauertag. Ihn begehen wir in einem gemeinsamen (deutschen) Gottesdienst mit der Erlösergemeinde in deren Kirche (calle Lota 2330, bereits um 10.30 Uhr!).

### 26.11.2017 Ewigkeitssonntag

Am letzten Sonntag vor dem 1. Advent - geht es traditionell um unsere Endlichkeit, die Verbindung zu den Verstorbenen und paradiesische Hoffnungen. In besonderer Weise werden wir auch nochmals der im letzten Jahr verstorbenen gedenken.

### 26.11.2017 - ¡19 UHR! Jugendgottesdienst gemeinsam mit Erlösergemeinde

Junge Menschen unserer beiden Gemeinde feiern gemeinsam einen Jugendgottesdienst! Dazu sind natürlich auch alle nicht (mehr ganz so) Jugendlichen sehr herzlich eingeladen. Um 19 Uhr in der Kirche San Pablo.

### 03.12.2017 1. Advent mit Einweihung der Solaranlage

Den Advent begrüßen wir mit dem Anzünden der ersten Kerze am Adventskranz und mit den typischen Liedern. In diesem Jahr haben wir außerdem eine besondere Freude: wir nehmen in diesem (zweisprachigen) Gottesdienst unsere Solaranlage in Betrieb.

## Culto Especial en Noviembre

En noviembre los invitamos a muchos Cultos Especiales. Qué bueno que la mayoría de ellos se hacen en conjunto con otras Comunidades. Así es más variado y se hace más interesante venir los domingos a los cultos a las 11 horas. (ATENCIÓN: ¡Hay algunas excepciones en relación al lugar y la hora!)

### 05.11.2017 Culto con el Coro infantil del Colegio Alemán (1º + 2º básico)

El 5 de noviembre celebraremos un Culto familiar y musical extraordinario (bilingüe) con el Coro infantil del Colegio Alemán de Santiago (1º + 2º básico). ¡Alégrense y canten también!

### 09.11. - ¡a las 20 horas! Conmemoración de la noche de Pogromo en 1938

Una fecha conmemorativa en la historia alemana es el 09.11.1938 cuando fueron destruidas Sinagogas y negocios judíos, como también casas particulares y se persiguieron sistemáticamente a nuestros hermanos y hermanas. ¡Qué bueno que hoy en día podemos conmemorar en conjunto con Comunidades Judías de Santiago esta fecha!

### 19.11.2017 „Volkstrauertag“ en la Iglesia Lota; Invitación a “La Esperanza”

Igualmente un día especial en la historia, el cual invita a pensar y meditar sobre los problemas actuales, es el Día de Duelo como conmemoración a los fallecidos de las guerras y del terror. Este lo haremos en conjunto (en alemán) con la Comunidad El Redentor en la Iglesia Lota (¡Calle Lota 2330 a las 10:30 horas!)

### 26.11.2017 Domingo de Eternidad / Cristo Rey

El último domingo antes del Primer Adviento - tradicionalmente se celebra la finitud, la relación que tenemos con nuestros deudos y las esperanzas paradisiacas. Así vamos a recordar también a los difuntos del último año en una forma muy especial.

### 26.11.2017 - ¡19 horas! Culto Juvenil en conjunto con “El Redentor”.

Gente joven de ambas Iglesias celebran juntos un Culto Juvenil. Invitamos muy cordialmente a todos l@s jóvenes (también a l@s no tan jóvenes) a participar en este culto a las 18.00 horas en el templo San Pablo (Manquehue con Hualtatas).

### 03.12.2017 1er Adviento con inauguración del Proyecto Fotovoltaico

El adviento lo saludamos encendiendo la primera vela en la corona de adviento y con las canciones típicas. En este año tendremos una alegría especial: en el culto (bilingüe) vamos a inaugurar el sistema fotovoltaico recién instalado en el techo de nuestra iglesia „El Buen Pastor“.

## Bücher für Belén

Lesen und Schreiben – das sind wohl die grundlegendsten Dinge, die man in der Schule lernt. Aber mit dem Lesenlernen ist das gar nicht so einfach. Es braucht Übung und gezielte Förderung. Und Bücher!

Um den SchülerInnen eine regelmäßige Lesezeit zu ermöglichen, möchten wir ab dem nächsten Schuljahr gerne ein Bücherregal in jedem Klassenzimmer haben, aus dem die Kinder jeden Morgen ein Buch herausziehen können, um darin die ersten 15 Minuten zu lesen. Ein Konzept, das sich an der deutschen Schule seit langem bewährt. Unsere kleine Schulbibliothek in Belén hat allerdings nicht genügend und vor allem nur sehr veraltete Bücher.

Daher brauchen wir Eure Mithilfe: **Helft, die Bücherregale zu füllen!**

**Wir suchen spanischsprachige Bücher in wirklich (!) gutem Zustand für Kinder im Alter von Pre-Kinder (5 Jahre) bis 8° básico (14 Jahre).** Die Klassen in Belén haben bis zu 40 Kinder – das Ziel wäre also für jede Altersstufe 40 Bücher zusammen zu bekommen.

Sicher haben viele von Euch noch Bücher zu Hause, die dem Alter Eurer Kinder nicht mehr entsprechen oder die Eure Kinder den Kindern in Belén gerne schenken möchten.

**Abzugeben ab sofort im Pfarrhaus. Wir – und die Kinder in Belén – danken es Euch von Herzen!!**

## Libros para Belén.

Leer y escribir - tal vez son éstas las cosas más importantes que se aprenden en el colegio. Pero aprender a leer no es tan fácil. Se necesita práctica y una meta exigente. ¡Y libros!

Para que l@s alumn@s y las alumnas tengan un tiempo determinado para leer, deseamos para el próximo año tener un estante para libros en cada sala, del cual todas las mañanas puedan l@s niñ@s sacar un libro, para dedicar los primeros 15 minutos a la lectura. Una costumbre que desde muchos años está vigente en el Colegio Alemán y que causa efectos maravillosos. Nuestra pequeña biblioteca en el Colegio Belén no tiene suficientes libros y todos son muy viejos.



Por eso necesitamos vuestra ayuda: **¡Ayúdenos, a llenar los estantes con libros!**

**Buscamos libros en castellano y verdaderamente (!) en buen estado para niños de Pre-Kinder (5 años) hasta Octavo Básico (14 años).** Cada curso en Belén tiene hasta 40 niños - la meta es entonces juntar para cada edad 40 libros.

Seguramente muchos de ustedes tienen todavía libros en su casa, que ya vsus niñ@s ya no leen o que sus niños quisieran regalárselos a los niñ@s en Belén.

**Pueden a partir de ahora entregarlos en la casa Pastoral. Nosotr@s - y l@s niñ@s en Belén - ¡se l@s agradecen de todo corazón!**

## 500 Jahre Reformation

### Projekttag zur Bibel in unserem Colegio Belén

„Sola scriptura“ - „allein die Bibel“ kann uns Gottes Wort näher bringen. Davon war Martin Luther überzeugt. Dafür braucht es keine Priester, die uns nur ihre (sehr) eigene Interpretation zugänglich machen. Gott spricht direkt zu uns. Aber dafür muss erst einmal jede und jeder die Möglichkeit haben, Gottes Wort zu lesen. Darum hat Martin Luther die Bibel ins Deutsche übersetzt. Damit alle sich selbst auf die Suche nach den Schätzen begeben können, die sie bereithält.

Und das haben wir im Colegio auch gemacht! Auf ganz verschiedene Weise..

Der Prä-Kindergarten hat sich mit den 7 Tagen der Schöpfung beschäftigt, die einzelnen Tage gemalt und ein Lied dazu gelernt.

Der Kindergarten hat aus Knetmasse verschiedene Gärten Eden geschaffen – mit Adam und Eva, vielen Tieren und Pflanzen und allem, was für die Kinder zum Paradies dazugehört.

In der 1. Klasse wurde die Geschichte von Noah näher unter die Lupe genommen und es entstanden neben Tierhandpuppen auch eine große Arche, aus der



## 500 años de la Reforma

### Días de proyecto en torno a la Biblia en nuestro Colegio Belén

„Sola scriptura“ - „sólo la Biblia“ nos puede acercar a la palabra de Dios. De eso estuvo convencido Martin Lutero. Para ello no se requieren sacerdotes, los cuales nos transmitirían su (muy) propia interpretación. Dios nos habla en forma directa. Pero para ello cada un@ debe tener la oportunidad de leer la palabra de Dios. Por eso Martín Lutero tradujo la Biblia al alemán, para que tod@s pudieran emprender por si mism@s el camino en búsqueda de los tesoros que encierra.

¡Es eso mismo lo que emprendimos en el Colegio! De forma muy diferente..

El Pre-Kinder se dedicó a trabajar en torno a los 7 días de la creación, pintó cada uno de los días y además, aprendió una canción en torno a él.

El Kinder ha creado con plastilina una variedad de jardines Eden – con Adán, Eva y muchos animales y plantas; es decir, todo aquello lo que, para l@s niñ@s, es parte del paraíso.

En el Primero Básico se investigó en torno a la historia de Noé. De ello sur-



heraus die Kinder beim Gottesdienst gesungen haben.

In der 2. Klasse haben die SchülerInnen sich mit unterschiedlichen biblischen Geschichten beschäftigt und sie mit Knetmasse lebendig werden lassen.



gieron una serie de animales en forma de títeres y una gran arca desde la cual l@s niñ@s cantaron durante el culto.

En el Segundo l@s alumn@s se confrontaron a varios cuentos de la Biblia y los recrearon con plasticina.

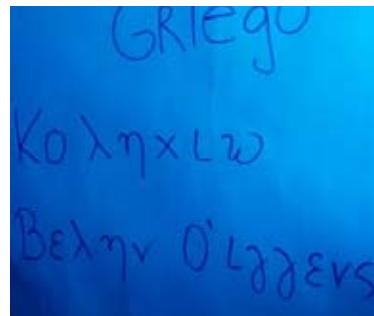
Die 3. Klasse hat verschiedene biblische Geschichten als Comic neu zur Sprache gebracht.

El Tercero recreo varias historia de la Biblia en forma de comic.



El Cuarto se dedicó a averiguar en torno a los idiomas de la Biblia. ¡Al final cada un@ podía escribir su propio nombre en hebreo y griego!

Die 4. Klasse hat sich mit den Sprachen der Bibel beschäftigt – und am Ende konnten alle sogar ihre Namen auf Hebräisch und Griechisch schreiben!



Los alumn@s del Quinto Básico construyen una biblioteca con cada uno de los libros de la Biblia. L@s visitantes de esa biblioteca tenían que organizar los libros en el orden como aparecen en la Biblia. ¡Una tarea nada de fácil!

In der 5. Klasse wurde die Bibel mit ihren einzelnen Büchern als Bibliothek aufgebaut, die die anderen beim Besuch dann jeweils einsortieren konnten. Gar nicht so einfach!



El Sexto Básico pudo experimentar con los diferentes tipos de impresión. El resultado fue que se dispuso tanto del propio nombre en una impresión hecha con una papa, como de una muy bien hecha Rosa de Lutero.

Die 6. Klasse hat verschiedene Formen des Druckens ausprobiert. Und so gab es am Ende vom ei-

genen Namen in Kartoffeldruck bis zur ausgefeilten Lutherrose viel zum Ausprobieren.

Die 7. Klasse hat die Geschichte des Buchdrucks erarbeitet und sie mit Recyclingmaterialien wunderbar nachgebaut.

In der 8. Klasse wurden zu guter letzt biblische Geschichten szenisch in unsere heutige Lebensrealität übertragen.

Zusammen mit einer kleinen Gruppe von LehrerInnen haben wir die beiden Projektstage geplant gehabt und waren ganz schön gespannt und aufgeregt am Donnerstag, wie alles werden würde. Am Ende des Tages waren alle erschöpft, aber mehr als begeistert: die Kinder hatten großen Spaß und haben viel gelernt. Auch die LehrerInnen haben sich von der Euphorie anstecken lassen. Und von den Ergebnissen, die sich am Freitagmorgen alle gegenseitig ansehen konnten, waren wir überaus beeindruckt. Unglaublich toll!

Zum Abschluss hatten wir noch einen ganz besonderen Höhepunkt: Martin Luther höchst persönlich (alias Eduardo Rojas) war im Gottesdienst zugegen und konnte von mir interviewt werden.

Alles in allem: sehr gelungene Projektstage, die uns wieder neu unsere Identität als lutherische Schule vor Augen geführt haben. Ganz herzlichen Dank allen, die aus der Gemeinde dabei waren und uns unterstützt haben!

El Séptimo Básico investigó en torno a la historia de la impresión de libros y la recreó, en forma fantástica, por medio de materiales de reciclaje.

En el Octavo se escenificó, contextualizándola en la actualidad, una historia bíblica.

En conjunto con un pequeño grupo de profesoras hemos planificado estos dos días de proyecto, nos embargó una gran tensión de cómo resultaría todo. Al final estuvimos muy agotados, pero más que ello entusiasmad@s: l@s niñ@s mostraron mucha

alegría en ello y aprendieron mucho. También l@s profesor@s se dejaron contagiar por la euforia de l@s niñ@s. Los resultados, que tod@s pudieron ver el viernes por la mañana, fueron para tod@s sorprendentes. ¡Increíblemente bueno!

Lo mejor de todo fue parte del cierre: Martin Lutero en persona (alias Eduardo Rojas) estuvo presente en el culto y pudo ser entrevistado por mí.

En resumen: muy buenos días de proyecto, ellos nos han visualizado de nuevo nuestra identidad como colegio luterano. ¡Muchísimas gracias a tod@s de la congregación que nos visitaron y nos apoyaron!



**Gottesdienst am 31.10. Culto el 31 de octubre**

500 Jahre Reformation - das musste groß gefeiert werden! Und genau das haben wir getan. Leider nicht als eine lutherische Kirche Chiles, aber immerhin beide Kirchen gemeinsam: In einem Festgottesdienst mit viel Beteiligung aus vielen Gemeinden des ganzen Landes und politischer sowie religiöser Prominenz bis hin zu Erzbischof Cardenal Ezzati und Staatspräsidentin Michelle Bachelet.

Anschließend fanden sich fast alle im Garten hinter dem Pfarrhaus ein, um bei Empanadas und Wein Freude und Freundschaft zu vertiefen.

500 Años de la Reformation - ¡esto sí que había que celebrar en grande! Y justamente eso fue lo que hicimos. Lamentablemente no como una sola Iglesia Luterana de Chile - pero sin embargo, las dos iglesias juntas. Celebramos un culto solemne con gran participación de muchas comunidades de todo el país y la visita de grandes autoridades tanto del ámbito eclesiástico como político, desde el Arzobispo Cardenal Ezzati hasta la Presidente de la República Sra. Michelle Bachelet.

A continuación del culto se reunieron todos con rico vino y empanaditas.



Mehr Bilder vom 31.10. findet ihr auf unserer website:  
[www.lareconciliacion.cl/de](http://www.lareconciliacion.cl/de)

Más fotos del 31 de octubre se encuentra en nuestra página web:  
[www.lareconciliacion.cl](http://www.lareconciliacion.cl)

Rückblick

Retrospectiva

**Serie: Lutherische Gemeinden in Chile**

Im Jahr des Reformationsjubiläums haben wir eine Serie in unserem Gemeindebrief, die wir nun fortsetzen: Wir stellen die Gemeinden der lutherischen Kirchen Chiles vor - von Punta Arenas bis Santiago. In dieser Ausgabe ist unsere „Tochter“ Belén - La Bandera an der Reihe.

**Ciclo: Congregaciones Luteranas en Chile**

En el año de la Conmemoración de la Reforma comenzamos una serie en nuestro boletín: presentar las Comunidades de las Iglesias Luteranas en Chile de Punta Arenas hasta Santiago. Ahora nos llegó un texto de nuestra@s herman@s de „hija“ Belén - La Bandera.

**Comunidad Belén - La Bandera**

Die Anfänge dieser Geschichte gehen bis in die 1970er Jahre zurück: In dieser Zeit unterstützten Mitglieder der Versöhnungsgemeinde die Bevölkerung in der Armensiedlung San Luis in Las Condes. Die Bewohner waren zunächst überrascht von dieser Zuwendung, lebten sie doch in einer Epoche des Mißtrauens. Aber nach und nach lernte man sich kennen und wusste um die Absichten. So entstand ein Geist des Miteinanders.



In jenen schwierigen Zeiten verloren viele (Männer) ihre Arbeit und suchten auch Frauen zunehmend nach bezahlten Beschäftigungen, was wiederum die Notwendigkeit einer Kinderbetreuungsmöglichkeit nach sich zog. So wurden die ersten professionelleren und langfristigeren Strukturen geschaffen, aus denen bald Kindergärten entstehen sollten.

**Comunidad Belén - La Bandera.**

Los orígenes de esta historia se remontan hacia mediados de los años 70: En aquellos años, personas de la naciente congregación La Reconciliación llegaban hasta el Campamento San Luis de Las Condes, les animaba el espíritu de servicio y colaboración a las modestas familias de trabajadores y pobladores. Éstos sorprendidos en su comienzo,- era una época en donde primaba la desconfianza- y luego de conocerles y saber sus propósitos, les acogieron con manifiesta confianza.

En aquellos difíciles días, eran muchos los que perdían su fuente laboral, por lo que muchas de las mujeres pobladoras se organizaban para

Congregaciones luteranas en Chile: Belén

Alles als Gemeinschaftsprojekte für gegenseitige Hilfe.

Maria Castillo berichtet, dass schon nach kurzer Zeit auch ein bis dahin nie dagewesene Erfahrung ermöglicht wurde: das Studium der Bibel in Gemeinschaft. So konnte der gute Samen der Frohen Botschaft in guter Erde gesät werden.

Kurze Zeit später wurden die Familien der Siedlung San Luis entwurzelt und von Las Condes in den Süden

*Blick auf die Población San Luis nach der Zwangs-umsiedlung / Vista a la población San Luis después del la erradicación*



der Stadt umgesiedelt. 1976 fand sich die frühere Gemeinschaft an drei unterschiedlichen Standorten wieder: in Villa El Cobre, einer Gegend von San Luis de Macul; in der Villa O'Higgins, die zu La Florida gehört und in der Armensiedlung La Bandera, die heute zur Kommune San Ramón gehört.

Die Versöhnungsgemeinde war bereit, ihre Begleitung der Familien und besonders der Kinder dieser Familien fortzusetzen. Und so wurden die Betreuungsangebote wieder initiiert, bald entstanden aus ihnen drei Kin-

incorporarse al trabajo remunerado, requiriendo la ayuda de vecinas del mismo campamento para quedar al cuidado de los hijos e hijas menores. Es frente a esa realidad y la necesidad de contar con ayuda permanente y calificada para atender a los menores, es que se

inician los apoyos y colaboraciones mutuas para dar inicio a una primera experiencia de lo que llegaría a ser el Jardín Infantil.

Maria Castillo nos comparte que en breve tiempo, también se daba inicio a una experiencia inédita, estudiar la Biblia y en comunidad. Asíentonces todo contribuía a dejar sembrada la Buena Semilla en buena tierra.

No pasaría mucho tiempo, en que las familias del Campamento San Luis, de Las Condes, serían erradicados hacia el sur de Santiago. Ya en el año

1976, las familias están ubicadas en tres distintas poblaciones: en un sector de San Luis de Macul, Villa El Cobre; en la comuna de La Florida, en la Villa O'Higgins, y en el sector de la población La Bandera, de la actual comuna de San Ramón.

La Reconciliación se dispuso a continuar acompañando a las familias y en particular a los hijos e hijas chicas de aquellas, y en conjunto con esas comunidades se daba inicio a lo que con el tiempo llegarían a ser tres jardines infantiles. En la imposibilidad de contar

dergärten. Da es unmöglich war, die wirtschaftlichen Ressourcen für alle drei Bildungseinrichtungen dauerhaft zur Verfügung zu stellen, wurde der Kindergarten in der Villa El Cobre an eine andere kirchliche Organisation übergeben. Die Versöhnungsgemeinde setzte ihre sehr wichtige Unterstützung für die Familien in Villa O'Higgins und La Bandera fort. Heute ist sie nur noch für die Schule in erstgenanntem Stadtviertel verantwortlich, aber immer noch trägt der Wunsch, den Bedürftigen zu helfen!



### Die christliche Gemeinde La Bandera

Von Anbeginn entstand die christliche Gemeinschaft aus den Hoffnungen und durch die Unterstützung von Männern und Frauen. Dabei war es eine große Herausforderung, in dem bis heute durch sehr einfache Lebensbedingungen geprägten Viertel von La Bandera eine Lutherische Gemeinschaft dauerhaft aufzubauen.

Seit den Anfängen 1976, 77 unterstützte die Versöhnungsgemeinde die pastorale Arbeit in geschwisterlicher Art und Weise und trug zur christlichen Bildung bei, was sehr wichtig war, damit die Gemeindemitglieder selbst Verantwortung in den verschiedenen Bereichen übernehmen konnten. Die Gemeinschaft



con los suficientes recursos económicos para brindar ayuda necesaria a las tres experiencias educativas, la de Villa El Cobre quedo con el apoyo de otra organización eclesial. Asíentonces la Congregación La Reconciliación continuó con su muy importante apoyo a las familias de Villa O'Higgins y de La Bandera. Ahora La Reconciliación apoya la experiencia escolar de la Florida, sin duda una continuación del deseo de servir a los más necesitados.

### La comunidad cristiana Belén de La Bandera.

La Comunidad Cristiana fue construyéndose de a poquito con los sueños y aportes de mujeres y hombres. Todo fue un potente desafío para permanecer una Comunidad Eclesial Luterana en un sector popular, como aún es la Poblacion La Bandera.

Desde aquellos años, desde 1976, 1977 en adelante, la Congregación La Reconciliación brindó su fraternal apoyo pastoral, de Educación Cristiana para la formación de líderes que iban asumiendo distintas responsabilidades. La Comunidad se iba formando - no sin aprehensiones y dificultades- alrededor de liturgias y celebraciones de bautismos, en donde se anunciaba el Evan-

wuchs - nicht ohne Rückschritte und Schwierigkeiten - rund um die Gottesdienste und Taufen, in denen die Frohe Botschaft der Gnade Gottes verkündigt wurde.

10 Jahre vergingen mit Erfolgen und Fehlern und in allem konsolidierte sich der Aufbau der Gemeinde wie auch des Kindergartens Belén. Beide wurden für ihre diakonische Arbeit und ihr christliches Zeugnis durch die Nachbarn und die gesamte Gemeinschaft im Viertel wert geschätzt.

Später, ungefähr in den 80er Jahren, schlug die Kirche den neu entstandenen Gemeinden und ihren „Müttern“ vor, die „Parroquia Sur“ zu bilden: der Gemeinde Belén als ehemaliger Mission der Versöhnungsgemeinde und der Gemeinde La Reforma in San Bernardo, einer Mission der Gemeinde La Trinidad. Der Vorschlag wurde von allen wohlwollend aufgenommen und trägt bis heute Früchte.

Die Gemeinde Belén konstituierte sich offiziell am 20 April 1989 als Körperschaft öffentlichen Rechts. Zu ihr gehören die Gemeinschaft Belén in La Bandera und die Gemeinschaft La Reforma in San Bernardo. Ihre Struktur und Praxis ist parochial, was in der pastoralen Hilfe und der christlichen Bildung seit 1976 konkret wird.

gelio de la Gracia. Diez años transcurrieron, entre aciertos y obstáculos, pero con todo la Comunidad Cristiana Belén se fue consolidando en conjunto con el Jardín Infantil Belén. Ambos, proyectos válidos por sus acciones diacónicas y testimonio cristiano, eran reconocidos y valorados por la comunidad, vecinos y por las familias a las cuales se brindaban sus servicios.

Más tarde, alrededor de los años ochenta, la IELCH proponía a dos comunidades y a sus congregaciones madres que trabajasen juntas para conocimiento y validación mutua para formar la Parroquia Sur de la IELCH. La Comunidad Belén era en la época misión de la Reconciliación. La otra comunidad era la Comunidad La Reforma de San

Bernardo, misión de la Congregación Trinidad.

Con la voluntad de todas las partes se iniciaba esta novedosa creación de Comunidad con sentido parroquial. Experiencia que fructificaría en la creación de la Congregación Belén, constituyéndose como entidad de derecho a través de la obtención de la Personalidad Jurídica de Derecho Privado, el día 20 de abril de 1989. La Congregación Belén es conformada por la Comunidad Belén de la Bandera y por la Comunidad La Reforma de San Bernardo, su estructura y práctica es parroquial, haciendo una concreta realidad en La Bandera. Desde aquellos años - 1976 en adelante se brindó apoyo pastoral, de educación cristiana.



## Bibellese für November 2017

Ich will unter ihnen wohnen und will ihr Gott sein und sie sollen mein Volk sein.  
(Ezechiel 37,27)

### November / noviembre

01. Ezechiel / Ezequiel 12,1-16
02. Ezechiel / Ezequiel 16,1-22
03. Ezechiel / Ezequiel 17,1-24
04. Ezechiel / Ezequiel 18,1-3.20-32
05. Psalm / salmo 69,17-37
06. Ezechiel / Ezequiel 20,1-17
07. Ezechiel / Ezequiel 20,30-44
08. Ezechiel / Ezequiel 33,10-20
09. Ezechiel / Ezequiel 33,21-33
10. Ezechiel / Ezequiel 34,1-16
11. Ezechiel / Ezequiel 34,23-31
12. Psalm / salmo 110
13. Ezechiel / Ezequiel 36,16-32
14. Ezechiel / Ezequiel 37,1-14
15. Ezechiel / Ezequiel 37,15-28
16. Ezechiel / Ezequiel 40,1-16
17. Ezechiel / Ezequiel 42,15-43,12
18. Ezechiel / Ezequiel 47,1-12
19. Psalm / salmo 63
20. 1 Thess. / 1 Tesalonicensis 1,1-10

## Lectura de la Biblia para noviembre 2017

Viviré entre ellos, y yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo.  
(Ezequiel 37,27)

21. 1 Thess. / 1 Tesalonicensis 2,1-12
22. 1 Thess. / 1 Tesalonicensis 2,13-20
23. 1 Thess. / 1 Tesalonicensis 3,1-13
24. 1 Thess. / 1 Tesalonicensis 4,1-12
25. 1 Thess. / 1 Tesalonicensis 4,13-18
26. Psalm / salmo 46
27. 1 Thess. / 1 Tesalonicensis 5,1-11
28. 1 Thess. / 1 Tesalonicensis 5,12-28
29. 2 Thess. / 2 Tesalonicensis 1,1-12
30. 2 Thess. / 2 Tesalonicensis 2,1-12

### Dezember / diciembre

01. 2 Thess. / 2 Tesalonicensis 2,13-17
02. 2 Thess. / 2 Tesalonicensis 3,1-18
03. Psalm / salmo 24
04. Sacharja / Zacarías 1,1-6
05. Sacharja / Zacarías 1,7-17
06. Sacharja / Zacarías 2,1-9
07. Sacharja / Zacarías 2,10-17
08. Sacharja / Zacarías 3,1-10
09. Sacharja / Zacarías 4,1-14
10. 1 Samuel 2,1-10

Versöhnungsgemeinde in der Ev. Lutherischen Kirche in Chile (IELCH)  
Congregación La Reconciliación en la Iglesia Ev. Luterana en Chile (IELCH)  
Somorrostro 1230 Las Condes [www.lareconciliacion.cl](http://www.lareconciliacion.cl)

Iglesia Ev. Luterana Congr. La Reconciliación  
Cuenta Corriente Banco Estado  
Cuenta: 55 804 63 RUT: 65.206.250-4  
eMail: [tesorero@lareconciliacion.cl](mailto:tesorero@lareconciliacion.cl)

Directorio de la comunidad: Presidente Michael Wagner (cel.: 09-8379823, eMail: [michael.wag@gmail.com](mailto:michael.wag@gmail.com)), Silja Bülk, Marin Radefeldt, Stefanie Reibe (tesorera), Eduino Rojas Fuentes, Ulrike Schulze,

Pastora Nicole Oehler: (9)53259629, [pastora@lareconciliacion.cl](mailto:pastora@lareconciliacion.cl)  
y Pastor Johannes Merkel: (02)24925317, [pastor@lareconciliacion.cl](mailto:pastor@lareconciliacion.cl)

# unsere Gottesdienste / nuestros cultos

Gottesdienste meist sonntags um 11 in der Kirche „Zum Guten Hirten“. Außer wenn Familiengottesdienst ist, findet parallel zum Hauptgottesdienst unser Kindergottesdienst statt.

Cultos cada domingo a las 11 hrs. en el templo „El Buen Pastor“. El culto infantil celebramos cada domingo paralelamente al culto principal (excepto culto familiar).

**05. November** **blingüe**  
**Familiengottesdienst** mit dem **Kinderchor** der Deutschen Schule (1.+2. Klasse) u. Pastor Johannes

**05 de noviembre** **blingüe**  
**culto familiar con el coro infantil** del Colegio Alemán (1+2 básico) y pastor Johannes Merkel

**09 de noviembre** **castellano**  
**Conmemoración de la „Reichspogromnacht“** (Noche de los Cristales Rotos) con la confraternidad judío-cristiana y el B'nai Brith, **20 hrs.**

**12. November** **deutsch**  
Gottesdienst mit Pastorin Nicole

**19. November** **deutsch**  
Gottesdienst zum **Volkstrauertag mit der Erlösergemeinde**  
**10.30 Uhr in der Erlöserkirche** (calle Lota 2330)

**26 de noviembre** **castellano**  
**culto Domingo de los difuntos** con pastora Nicole Oehler

**03. Dezember** **blingüe**  
**Gottesdienst zum 1. Advent**  
Mit Einweihung der Solaranlage auf unserem Kirchendach

**03 de diciembre** **blingüe**  
**culto el 1<sup>ro</sup> Adviento**  
Con inauguración del proyecto fotovoltaico en el techo de nuestra iglesia

Alonso de Camargo 8040, Las Condes

¡Herzlich Willkommen! / ¡Muy bienvid@s!